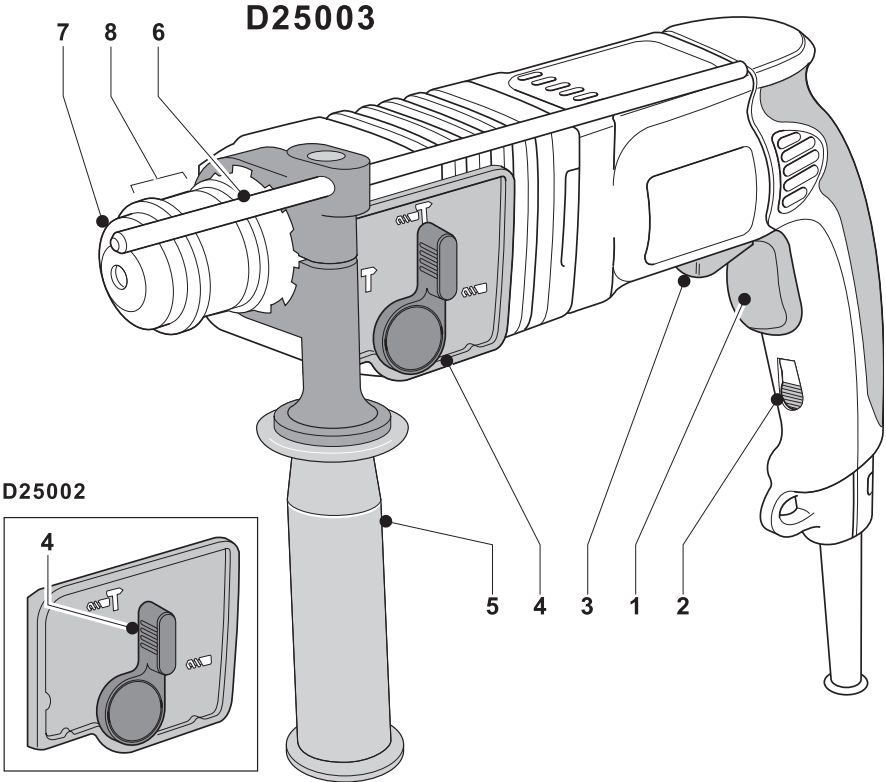
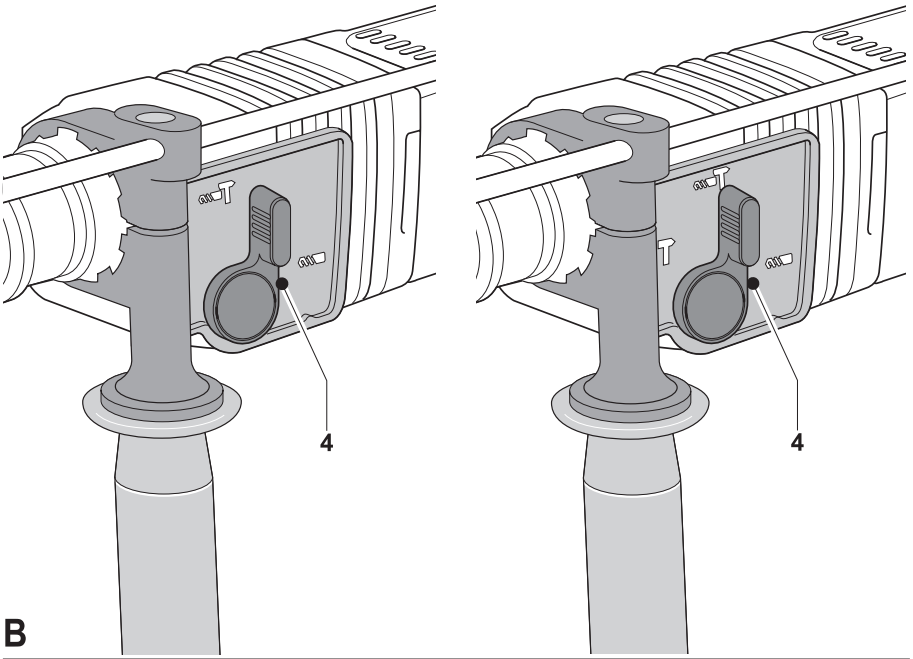
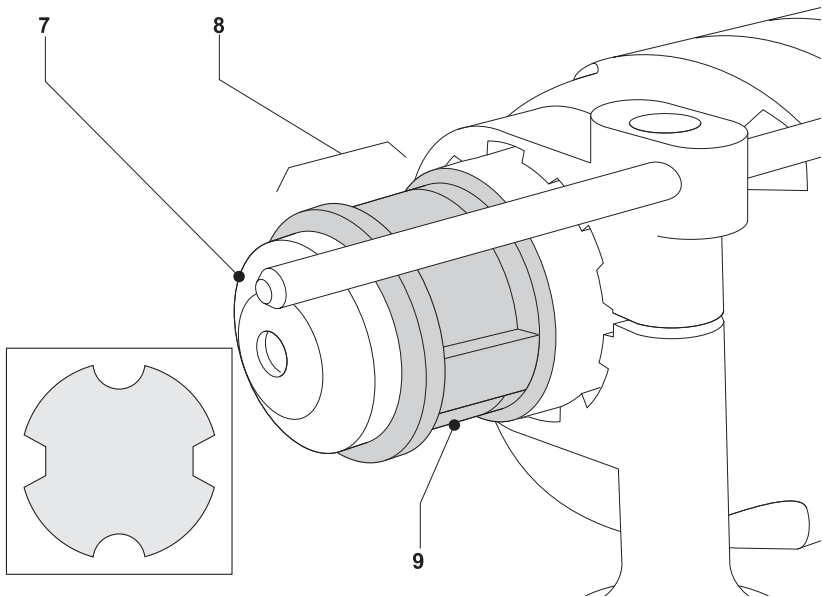

DEWALT®



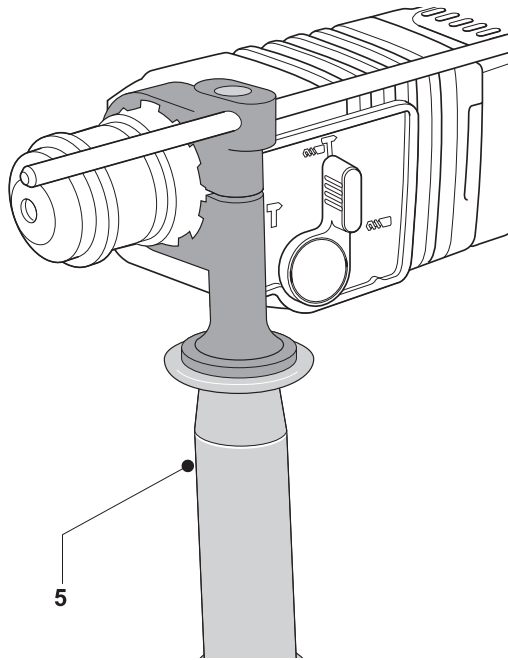
A



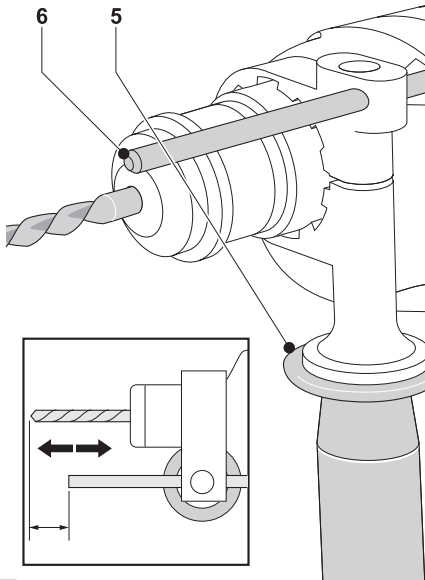
B



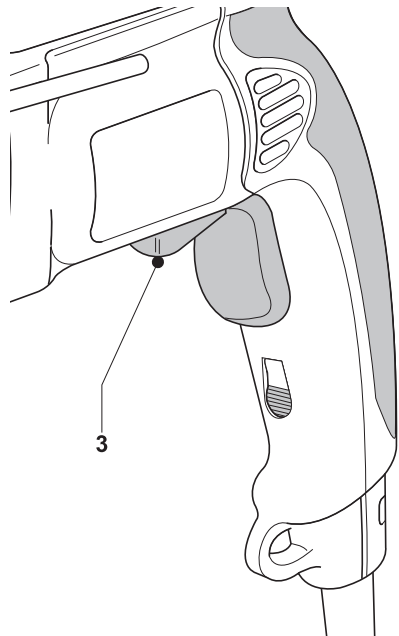
C



D



E



F

VRTACÍ KLADIVO KOMBINOVANÉ KLADIVO

D25002 D25003

Blahopřejeme Vám!

Zvolili jste si nářadí společnosti DEWALT. Roky zkušeností, důkladný vývoj výrobků a inovace vytvořily ze společnosti DEWALT jednoho z nejspolehlivějších partnerů pro uživatele profesionálního elektrického nářadí.

Technické údaje

	D25002	D25003
Napájecí napětí	V 230	230
Příkon	W 600	650
Otáčky naprázdno	min ⁻¹ 0 - 1,150	0 - 1,150
Otáčky při zátěži	min ⁻¹ 0 - 820	0 - 820
Energie rázu	J 2.4	2.4
Max. průměr otvoru při vrtání do oceli/dřeva/betonu	mm 13/30/22	13/30/24
Sekání	Ne	Ano
Jádrové vrtání do měkké cihly	mm -	65
Držák nástroje	SDS-plus®	SDS-plus®
Průměr límce	mm 43	43
Hmotnost	kg 2.3	2.3

Pojistky:

230V nářadí 10 A v napájecí síti

V tomto návodu jsou použity následující symboly:



Upozorňuje na riziko osobního poranění, zkrácení životnosti nářadí nebo jeho poškození v případě nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu.



Upozorňuje na riziko úrazu způsobeného elektrickým proudem.

Obsah balení

Balení obsahuje:

- 1 Robustní rotační vrtací kladivo/ kombinované kladivo s pistolovou rukojetí
- 1 Boční rukojeť
- 1 Stavitelnou hloubkovou zarážku
- 1 Brašna (pouze u modelu K)
- 1 Klínové sklíčidlo + upínací adapter (D25002KC/D25003KC)
- 1 Návod k obsluze

- 1 Výkresovou dokumentaci

- Zkontrolujte, zda během přepravy nedošlo k poškození nářadí, jeho částí nebo příslušenství.
- Před zahájením práce věnujte dostatek času pečlivému pročení a porozumění tomuto návodu.

Popis (obr. A)

Vaše robustní rotační vrtací kladivo DEWALT D25002 je určeno k profesionálnímu vrtání, vrtání s přiklepem a šroubování.

Vaše robustní rotační kombinované kladivo D25003 značky DEWALT je určeno pro profesionální vrtání, lehké sekání, osekávání a demolice a pro vrtání pomocí vrátku s hrotem ze slinutého karbidu.

- 1 Spínač plynule nastavitelných otáček
- 2 Zajišťovací tlačítko
- 3 Přepínací páčka chodu vpřed/vzad
- 4 Volič režimu
- 5 Boční rukojeť
- 6 Stavitelná hloubková zarážka
- 7 Prachový kryt
- 8 Držák nástroje

Spojka mezního točivého momentu

Všechna rotační vrtací kladiva/ kombinovaná kladiva jsou vybavena spojkou mezního točivého momentu, která redukuje maximální točivou reakci přenášenou na uživatele v případě, že dojde k zaseknutí vrátku. Tato funkce dále chrání převod a elektromotor, aby neztrácel rychlost. Spojka mezního točivého momentu je nastavena výrobcem a nelze ji upravovat.

Elektrická bezpečnost

Elektrický motor pily je určen pouze pro napětí, které je specifikováno v tomto návodu k obsluze. Vždy zkontrolujte, zda zdroj napětí odpovídá velikosti napětí uvedené na výkonovém štítku přístroje.



Vaše nářadí DEWALT je chráněno dvojitou izolací v souladu s normou EN 50144; proto není nutné použití zemního vodiče.

Použití prodlužovacího kabelu

Je-li použití prodlužovacího kabelu nutné, použijte pouze schválený typ kabelu, který je vhodný pro příkon tohoto nářadí (viz technické údaje). Minimální průřez vodiče je 1,5 mm². V případě použití navinovacího kabelu, odviňte vždy celou délku kabelu.

Montáž a seřízení



Dříve než zahájíte montáž nebo seřizování, vždy odpojte nářadí od sítě.

D25002 - Volba pracovního režimu (obr. B)

Nářadí je možné provozovat ve dvou pracovních režimech:



Rotační vrtání:
pro šroubování a vrtání do kovu,
dřeva a plastů.



Vrtání s přiklepem:
současné vrtání a rázy pro vrtání
betonu a zdiva.

D25003 - Volba pracovního režimu (obr. B)

Nářadí je možné provozovat ve dvou pracovních režimech:



Rotační vrtání:
pro šroubování a vrtání do kovu,
dřeva a plastů.



Vrtání s přiklepem:
současné vrtání a rázy pro vrtání
betonu a zdiva.



Pouze sekání se zajištěnou
hřídelí:
pouze rázy - pro lehké sekání,
osekávání a demolice.

- Otočením voliče režimu (4) do příslušné polohy označené symbolem na nářadí zvolte požadovaný režim.
- Pro šroubování si přečtěte kapitolu "Pokyny pro obsluhu".

Instalace a demontáž příslušenství SDS-plus® (obr. C)

Toto nářadí používá příslušenství SDS-plus® (viz průřez dřívkem vrtáku SDS-plus® na obrázku C).

- Dřík vrtáku vyčistěte a promažte.
- Vložte dřík do držáku násady (8).

- Vrták zasuňte a lehce otočte, až zapadne do drážek.
- Zatáhněte za vrták a přesvědčte se, že je správně zajištěný. Funkce přiklepu vyžaduje, aby se vrták, po zajištění v držáku násady, mohl pohybovat po ose pár centimetrů.
- Vrták vyjmete tak, že zasunete zajišťovací límeč (9) a vytáhněte vrták.

Upevnění boční rukojeti (obr. D)

Boční rukojeť (5) je možné uchytit tak, aby vyhovovala pravákům i levákům.



Nářadí používejte vždy s řádně připravenou boční rukojetí.

- Povolte boční rukojeť.
- Pro praváky: rukojeť nasadte na límeč za sklícdlem tak, aby směřovala vlevo.
- Pro leváky: rukojeť nasadte na límeč za sklícdlem tak, aby směřovala vpravo.
- Boční rukojeť natočte do požadované polohy a dotáhněte ji.

Nastavení hloubky vrtání (obr. E)

- Upněte si patřičný vrták.
- Uvolněte boční rukojeť (5).
- Stavitelnou hloubkovou zarážku (6) protáhněte otvorem upínadla boční rukojeti.
- Upravte hloubku vrtání tak, jak je znázorněno.
- Boční rukojeť dotáhněte.

Přepínací páčka chodu vpřed/vzad (obr. F)

- Přepínací páčku chodu vpřed/vzad (3) zatlačte doleva (strana nářadí po levé ruce) pro vrtání vpřed (otáčení násady doprava). Řiďte se šipkami vyznačenými na nářadí
- Přepínací páčku chodu vpřed/vzad (3) zatlačte doprava (strana nářadí po pravé ruce) pro zpětný chod (otáčení násady doleva).



Před provedením změny směru otáčení počkejte, až se motor zcela zastaví.

Výměna prachového krytu (obr. C)

Prachový kryt (7) chrání mechanismus před prachem. Opotřebený prachový kryt okamžitě vyměňte.

- Zasuňte zajišťovací límeč (9) a vytáhněte prachový kryt (7).
- Instalujte nový prachový kryt.
- Uvolněte zajišťovací límeč držáku násady.

Jak upevnit klínové sklíčidlo & upínací adapter

- Odpojte napájecí kabel
- Klínové sklíčidlo našroubujte na konec upínacího adapteru opatřeného závitem.
- Sestavu sklíčidla s upínacím adapterem zasuňte do nářadí tak, jako by to byla standardní násada SDS-plus®.
- Násadu v klínovém sklíčidle vždy utahujte ve všech třech otvorech.
- Sklíčidlo vyjmete stejným způsobem, jako byste vyťahovali standardní násadu SDS-plus®.



- Nikdy nepoužívejte standardní sklíčidla pro přikleповé vrtání.

Pokyny pro obsluhu

- Vždy dodržujte bezpečnostní předpisy a příslušná nařízení.
- Buďte opatrní na umístění elektrického vedení a potrubí.
- Vyvíjejte na obrobek pouze lehký tlak (asi 2 -3 kg). Nadměrný tlak na nářadí neurychlí vrtání, ale sníží výkonnost nářadí a může zkrátit dobu jeho životnosti.
- Nevrtajte příliš hluboko, aby nedošlo k poškození prachového krytu.

Zapnutí a vypnutí (obr. A)

- Chcete-li nářadí spustit, stiskněte vypínač s regulací otáček (1). Otáčky nářadí jsou určeny tlakem vyvíjeným na vypínač.
- V případě potřeby stiskněte pro plynulý chod zajišťovací tlačítko (2) a uvolněte spínač s regulací otáček. Zajišťovací tlačítko funguje pouze v případě, pokud jsou zvoleny maximální otáčky a otáčení směrem vpřed.
- Chcete-li nářadí zastavit, uvolněte stisk vypínače s regulací otáček.
- Chcete-li vypnout nářadí z režimu nepřetržitého chodu, spínač s regulací otáček krátce stiskněte a uvolněte jej.
- Po ukončení práce a před odpojením napájecího kabelu nářadí vždy vypněte.

Vrtání s přikleпом (obr. A)

- Zvolte si režim vrtání s přikleпом (4).
- Zasuňte příslušnou násadu SDS-plus®. Pro co nejlepší výsledky používejte

vysoce kvalitní vrtáky s hroty ze slinutého karbidu.

- Označte si místo, kde bude vyvrtán otvor.
- Nářadí proti obrobku přitlačte.
- Zapněte nářadí stisknutím spínače s regulací otáček (1). Rázový mechanismus by měl běžet hladce a nářadí by nemělo odskakovat. Pokud je to potřeba, přitlačte více spínače.

Vrtání bez přikleпу (obr. A)

- Zvolte si režim vrtání bez přikleпу (4).
- Postupujte stejným způsobem, jako při vrtání s přikleпом. K dispozici pro sklíčidla standardních rozměrů 10 nebo 13 mm jsou speciální adaptéry SDS-plus® se závitem, aby bylo možné používat rovné vrtací násady.



- Nikdy nepoužívejte standardní sklíčidla pro přikleповé vrtání.

Šroubování (obr. A)

- Zvolte si režim vrtání bez přikleпу (4).
- Zvolte si směr otáčení (3).
- Pro použití šestihřanných šroubovacích násad zasuňte speciální šroubovací adapter SDS-plus®.
- Do adapteru vložte příslušnou šroubovací násadu. Při šroubování šroubů s plochou drážkou v hlavě vždy používejte násadu se zaváděcím pouzdem.
- Lehce stlačte spínač s regulací otáček (1) tak, aby se nepoškodila hlavička šroubku. Při zpětném chodu je rychlost otáček automaticky snížena, aby se šroub snadněji vyšrouboval.

D25003 - Lehké sekání, osekávání

- Před tím, než přepnete z režimu vrtání s přikleпом do režimu sekání, vložte sekáč SDS-plus® a zkontrolujte, zda je řádně zajištěn.
- Při přechodu z vrtání přikleпом k sekání otočte sekáč do požadované polohy. Pokud cítíte při změně režimu odpor, pootočte lehce sekáčem, až zacvakne pojistka.



- Rázové kladivo je určeno pouze pro lehké sekání.
- Při sekání musí být spínač chodu vpřed/vzad v poloze chodu směrem vpřed (při zpětném chodu nedosahuje nářadí plného výkonu).



- Toto nářadí nepoužívejte k míchání nebo čerpání lehce hořlavých nebo výbušných kapalin (benzín, alkohol apod.).
- Nepoužívejte nářadí k míchání vznětlivých kapalin opatřených odpovídající etiketou.

Jako doplňky jsou nabízeny různé typy vrtáků a adapterů SDS-plus®.

Další podrobnosti týkající se příslušenství získáte u svého značkového prodejce.

Údržba

Vaše elektrické nářadí DEWALT bylo zkonstruováno tak, aby pracovalo co nejdéle s minimálními nároky na údržbu. Dlouhodobá bezproblémová funkce nářadí závisí na jeho řádné údržbě a pravidelném čištění.

- Rotační vrtací kladivo není určeno k provádění servisu uživatelem. Po přibližně 80 hodinách provozu odnesete nářadí do autorizovaného servisu DEWALT.
- Po opotřebenování uhlíků se nářadí automaticky vypne.



Mazání

Vaše elektrické nářadí nevyžaduje žádné další mazání.



Čištění

Udržujte čisté ventilační drážky a plastový kryt pravidelně čistěte měkkou tkaninou.



Nepotřebné nářadí a životní prostředí

Nepotřebné nářadí přineste do značkového servisu DEWALT, kde bude zpracováno tak, aby nedošlo k ohrožení životního prostředí.

Prohlášení o shodě



D25002/D25003

Společnost DEWALT prohlašuje, že tato elektrická nářadí jsou vyrobená v souladu s: 89/392/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55104, EN 55014, EN 61000-3-2 a EN 61000-3-3.

Chcete-li získat podrobnější informace, kontaktujte prosím DEWALT, na níže uvedené adrese nebo na adrese, která je uvedena na konci tohoto návodu.

Úroveň akustického tlaku podle norem 86/188/EEC a 89/392/EEC, měřená podle normy EN 50144:

L_{pA} (akustický tlak)	97 dB(A)*
L_{WA} (akustický výkon)	105 dB(A)

* přenášené na obsluhu

Pokud zvuk překračuje 85 dB(A), proveďte odpovídající opatření na ochranu sluchu.

Měřená střední kvadratická hodnota zrychlení podle normy EN 50144: 10 m/s²

Často se vyskytující vysoká interference může způsobit kolísání otáček v rozsahu až 20%. Avšak toto kolísání otáček po potlačení interference zmizí.

Technický a vývojový ředitel
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Germany

Bezpečnostní pokyny

Při používání tohoto nářadí vždy dodržujte platné bezpečnostní předpisy, abyste snížili riziko vzniku požáru, úrazu elektrickým proudem nebo osobního poranění. Před provozováním tohoto nářadí si přečtěte následující bezpečnostní pokyny.

Tyto pokyny uložte na bezpečném místě!

Všeobecné

- 1 **Udržujte pracovní plochu čistou.** Nepořádek na pracovním stole a přeplněný pracovní prostor mohou vést ke způsobení úrazu.
- 2 **Pracujte s ohledem na okolní prostředí.** Nevystavujte elektrické nářadí vlhkosti. Pracovní prostor udržujte dobře osvětlen. Nářadí nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- 3 **Ochrana proti úrazu elektrickým proudem.** Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy (např. potrubí, radiátory, sporáky a chladničky). Při práci v extrémních podmínkách (například vysoká vlhkost, tvorba kovových pilin při práci, atd.) může být elektrická bezpečnost zvýšena vložením izolačního transformátoru nebo ochranného jističe (FI).
- 4 **Udržujte děti mimo dosah.** Nářadí i prodlužovací kabel držte z dosahu dětí. Držte okolní osoby z dosahu pracovního prostoru.
- 5 **Prodlužovací kabely pro venkovní použití.** Používáte-li nářadí venku, používejte pouze prodlužovací kabel určený pro venkovní použití, který je i takto označen.
- 6 **Uskladnění nářadí.** Není-li nářadí používáno, musí být uskladněno na suchém místě a musí být také vhodně zabezpečeno, mimo dosah dětí.
- 7 **Vhodně se oblékejte.** Nenoste volné šatstvo nebo šperky. Mohou být zachyceny pohyblivými částmi. Pracujete-li venku, používejte pokud možno gumové rukavice a neklouzavou obuv. Jestliže máte dlouhé vlasy, používejte vhodnou pokrývku hlavy.
- 8 **Používejte ochranné brýle.** Jestliže se při práci s nářadím práší nebo pokud odlétávají drobné částičky materiálu, používejte proti prachu ochranný štít nebo respirátor.
- 9 **Vyvarujte se maximálnímu akustickému tlaku.** Pokud zvuk překračuje 85 dB(A),

provedte odpovídající opatření na ochranu sluchu.

- 10 **Upněte si řádně obrobek.** Opracovávaný materiál upevněte pomocí svorek nebo svěraku. Práce je tak bezpečnější a budete mít volné obě ruce.
- 11 **Zamezte přepracování.** Při práci vždy udržujte vhodný a pevný postoj.
- 12 **Zabraňte neúmyslnému spuštění.** Nepřenášejte nářadí připojené k elektrické síti s prstem na hlavním vypínači. Ujistěte se, zda je nářadí při připojování ke zdroji napětí vypnuto.
- 13 **Zůstaňte stále pozorní.** Stále sledujte, co děláte. Přemýšlejte. Jste-li unaveni, přerušte práci.
- 14 **Nářadí odpojte.** Jestliže chcete ponechat nářadí bez dozoru, vypněte jej a počkejte, dokud se zcela nezastaví. Nářadí odpojte v případě že jej nepoužíváte, před provedením údržby nebo před výměnou příslušenství.
- 15 **Odklizení seřizovacích přípravků a klíčů.** Před spuštěním nářadí se vždy ujistěte, zda nejsou v jeho blízkosti klíče nebo seřizovací přípravky.
- 16 **Používejte vhodné nářadí.** Použití tohoto nářadí je popsáno v tomto návodu. Nepřetěžujte malá nářadí nebo přídatná zařízení při práci, která je určena pro výkonnější nářadí. Práce je účinnější a bezpečnější, pokud používáte nářadí a nástroje k účelům, k nimž jsou určeny. **Varování!** Použití jiného příslušenství nebo přídatného zařízení a provádění jiných pracovních operací než je doporučeno tímto návodem může zapříčinit poranění obsluhy.
- 17 **Chraňte kabel před poškozením.** Nikdy nepřenášejte nářadí uchopením za napájecí přívodní kabel a při vytahování ze zásuvky za tento kabel netahejte. Vedte kabel tak, aby nepřecházel přes ostré hrany nebo horké a mastné povrchy.
- 18 **Péče o nářadí.** Z důvodu bezpečnějšího a výkonnějšího provozu udržujte nářadí v čistém a v bezvadném technickém stavu. Při údržbě a výměně příslušenství se řiďte pokyny. Pravidelně kontrolujte kabeláž a pokud je poškozena, nechejte ji opravit u autorizovaného servisního zástupce společnosti DEWALT. Pravidelně tyto kabely prohlížejte a pokud jsou poškozené, tak je

vyměňte. Udržujte všechny ovládací prvky čisté, suché a neznečistěné oleji či jinými mazivy.

- 19 Kontrola poškozených částí.** Před tím, než nářadí budete používat pečlivě zkontrolujte, zdali není poškozeno, aby byla zajištěna jeho správná funkce a aby splnilo svůj účel. Zkontrolujte vychýlení a uložení pohybujících se částí, opotřebením jednotlivých částí a další prvky, které mohou ovlivnit správný chod nářadí. Poškozené kryty nebo jiné vadné díly nechejte podle uvedených pokynů opravit nebo vyměnit. Pokud je vypínač vadný, nářadí nepoužívejte. nechejte vypínač vyměnit autorizovaným servisem DEWALT.
- 20 Opravy tohoto nářadí vždy svěřujte mechanikům značkového servisu DEWALT.** Toto nářadí odpovídá platným bezpečnostním předpisům. Z bezpečnostního hlediska je nutné, aby bylo zařízení opravováno výhradně techniky s příslušnou kvalifikací.

Politika našich služeb zákazníkům

Spokojenost zákazníka s výrobkem a servisem je náš nejvyšší cíl. Kdykoliv budete potřebovat radu či pomoc, obraťte se s důvěrou na náš nejbližší servis DEWALT, kde Vám vyškolený personál poskytne naše služby na nejvyšší úrovni.

Záruka DEWALT

Blahopřejeme Vám k zakoupení tohoto vysoko kvalitního výrobku DEWALT. Náš závazek ke kvalitě v sobě samozřejmě zahrnuje také naše služby zákazníkům. Proto poskytujeme záruční dobu daleko přesahující minimální požadavky vyplývající ze zákona.

Kvalita tohoto přístroje nám umožňuje poskytnout Vám **30 dní záruku výměny**. Pokud se objeví v průběhu 30 dní od zakoupení nářadí jakýkoliv nedostatek podléhající záruce, bude Vám u Vašeho obchodního nářadí vyměněno za nové. Díky **1 roční záruce jistoty** máte nárok po dobu 1 roku od zakoupení přístroje na bezplatný servis v autorizovaném servisním středisku DEWALT. **Zárukou kvality** firma DEWALT garantuje po dobu trvání záruční doby (**24 měsíců při nákupu pro přímou osobní spotřebu, 12 měsíců při nákupu pro podnikatelskou činnost**) bezplatné odstranění jakékoliv materiálové nebo výrobní závady za následujících podmínek:

- Příklad bude dopraven (spolu s originálním záručním listem DEWALT a s dokladem o nákupu), do jednoho z pověřených servisních středisek DEWALT, které jsou autorizované k provádění záručních oprav.
- Příklad byl používán pouze s originálním příslušenstvím nebo přídatnými zařízeními a příslušenstvím BBW či Piranha, které je vysloveně doporučeno jako vhodné k použití spolu s přístrojem DEWALT.
- Příklad byl používán a udržován v souladu s návodem k obsluze.
- Motor přístroje nebyl přetěžován a nejsou viditelné žádné známky poškození vlivem vnějších vlivů.
- Do přístroje nebylo zasahováno nepovolenou osobou. Osoby povolané tvoří personál servisních středisek DEWALT, které jsou autorizované k provádění záručních oprav.

Navíc poskytuje servis DEWALT na všechny prováděné opravy a vyměněné náhradní díly další servisní záruční dobu v trvání 6 měsíců.

Záruka se nevztahuje na spotřební příslušenství (vrtáky, šroubovací nástavce, hoblovací nože, brusné kotouče, pilové listy, pilové kotouče, brusný papír, apod.) ani na příslušenství přístroje poškozené opotřebováním.

Záruční list je dokladem práv spotřebitele – zákazníka ve smyslu § 620 Občanského zákoníku a § 429 Obchodního zákoníku. Patří k prodávanému výrobku odpovídajícího katalogového a výrobního čísla jako jeho příslušenství. Při každé reklamaci je třeba tento záruční list předložit prodávajícímu, případně servisnímu středisku DEWALT pověřenému vykonáváním záručních oprav. Ve vlastním zájmu si ho proto spolu s originálem dokladu o nákupu pečlivě uschovejte.

DEWALT nabízí rozsáhlou síť autorizovaných servisních oprav a sběrných středisek. Jejich seznam najdete na záručním listě. Další informace týkající se servisu můžete získat na níže uvedených telefonních číslech a na internetové adrese www.2helpU.com.

Black & Decker

Klásterského 2
143 00 Praha 4

tel: 244 402 450
fax: 241 770 204
recepce@blackanddecker.cz

Právo na případné změny vyhrazeno.

06/2004

VRTACIE KLADIVO KOMBINOVANÉ KLADIVO

D25002 D25003

Blahoželáme Vám!

Zvolili ste si náradie spoločnosti DEWALT. Roky skúseností, dôkladný vývoj výrobkov a inovácia vytvorili zo spoločnosti DEWALT jedného z najspoľahlivejších partnerov pre užívateľov profesionálneho elektrického náradia.

Technické údaje

		D25002	D25003
Napájacie napätie	V	230	230
Príkon	W	600	650
Otáčky naprázdno	min ⁻¹	0 - 1,150	0 - 1,150
Otáčky pri záťaži	min ⁻¹	0 - 820	0 - 820
Energia úderu	J	2.4	2.4
Max. priemer otvoru pri vrtaní do ocele/ dreva/betónu	mm	13/30/22	13/30/24
Sekanie		Nie	Áno
Kapacita vrtania do muriva	mm	-	65
Držiak nástroja		SDS-plus®	SDS-plus®
Priemer vena	mm	43	43
Hmotnosť	kg	2.3	2.3

Poistky:

náradie 230 V 10 A v napájacej sieti

V tomto návode sú použité nasledujúce symboly:



Upozorňuje na riziko poranenia osôb, skrátenia životnosti náradia alebo jeho poškodenia v prípade nedodržania pokynov uvedených v tomto návode.



Upozorňuje na riziko úrazu spôsobeného elektrickým prúdom.

Obsah balenia

Balenie obsahuje:

- 1 Vrtacie kladivo / kombinované kladivo s pištoľovou rukoväťou
- 1 Bočnú rukoväť
- 1 Nastaviteľný hĺbkový doraz
- 1 Brašňu (iba pri modeli K)
- 1 Skľučovadlo s kľúčom + adaptér (D25002KC/D25003KC)
- 1 Návod na obsluhu

- 1 Výkresovú dokumentáciu

- Skontrolujte, či počas prepravy nedošlo k poškodeniu náradia, jeho častí alebo príslušenstva.
- Pred zahájením pracovných operácií venujte dostatok času starostlivému prečítaniu a porozumeniu tomuto návodu.

Popis (obr. A)

Vaše vrtacie kladivo DEWALT D25002 je určené na profesionálne vrtanie, vrtanie s príklepom a skrutkovanie.

Vaše kombinované kladivo D25003 značky DEWALT je určené na profesionálne vrtanie, ľahké sekanie, osekávanie a búranie a na vrtanie pomocou vrtáku s karbidovým hrotom.

- 1 Regulátor plynule nastaviteľných otáčok
- 2 Zaisťovacie tlačidlo
- 3 Prepínanie pravého / ľavého chodu
- 4 Volič režimu
- 5 Bočná rukoväť
- 6 Nastaviteľný hĺbkový doraz
- 7 Prachový kryt
- 8 Držiak nástroja

Spojka krajného krútiaceho momentu

Všetky rotačné vrtacie a kombinované kladivá sú vybavené spojkou krajného krútiaceho momentu, ktorá redukuje maximálnu krútiacu reakciu prenášanú na používateľa v prípade, že dôjde k zaseknutiu vrtáku. Táto funkcia ďalej chráni prevodovku a elektromotor, aby nestrácal rýchlosť. Spojka krajného krútiaceho momentu je nastavená výrobcom a nie je možné ju upravovať.

Elektrická bezpečnosť

Elektrický motor pily je určený len pre napätie, ktoré je špecifikované v tomto návode na obsluhu. Vždy skontrolujte, či zdroj napätia zodpovedá veľkosti napätia uvedenému na výkonovom štítku prístroja.



Vaše náradie DEWALT je chránené dvojitou izoláciou v súlade s normou EN 50144; Preto nie je nutné použitie zemnacieho vodiča.

Použitie predĺžovacieho kábla

Ak je použitie predĺžovacieho kábla nutné, použite iba schválený typ kábla, ktorý je vhodný pre príkon tohto náradia (viď technické údaje). Minimálny prierez vodiča je 1.5 mm². V prípade použitia navinovacieho kábla, odviňte vždy celú dĺžku kábla.

Montáž a nastavenie



Predtým ako začnete montáž alebo nastavovanie, vždy odpojte náradie od siete.

D25002 - Voľba pracovného režimu (obr. B)

Náradie je možné prevádzkovať v dvoch pracovných režimoch:



Rotačné vrtanie: pri skrútkovaní a vrtaní do kovu, dreva a plastov.



Vrtanie s príklepom: súčasné vrtanie a nárazy, vhodné pri vrtaní do betónu a muriva.

D25003 - Voľba pracovného režimu (obr. B)

Náradie je možné prevádzkovať v dvoch pracovných režimoch:



Rotačné vrtanie: pri skrútkovaní a vrtaní do kovu, dreva a plastov.



Vrtanie s príklepom: súčasné vrtanie a nárazy, vhodné pri vrtaní do betónu a muriva.



Sekanie je možné len so zaisteným skľučovadlom: iba rázy - pre ľahké sekание, osekávanie a búranie.

- Otočením voliča režimu (4) do príslušnej polohy označenej symbolom na náradí zvolte požadovaný režim.
- Viac o skrútkovaní si prečítate v kapitole "Pokyny ny obsluhu".

Vloženie a vybratie príslušenstva SDS-plus® (obr. C)

Toto náradie používa príslušenstvo SDS-plus® (viď prierez driekom vrtáku SDS-plus® na obrázku C).

- Driek vrtáku vyčistíte a premažete.
- Vložte driek do držiaka násady (8).

- Vrták zasuňte a ľahko otočte, až pokým nezapadne do drážok.
- Zatiahnite za vrták a presvedčte sa, že je správne zaistený. Funkcia príklepu vyžaduje, aby sa vrták, po zaistení v držiaku násady, mohol pohybovať po osi pár centimetrov.
- Vrták vyberiete tak, že odtiahnete zaist'ovaciu objímku (9) a vytiahnete vrták.

Upevnenie bočnej rukoväte (obr. D)

Bočnú rukoväť (5) je možné uchytiť tak, aby vyhovovala pravákom i ľavákom.



Náradie používajte vždy s riadne pripevnenou bočnou rukoväťou.

- Bočnú rukoväť povoľte.
- Pre pravákov: Rukoväť nasadte na veniec za skľučovadlom tak, aby smerovala doľava.
- Pre ľavákov: Rukoväť nasadte na veniec za skľučovadlom tak, aby smerovala doprava.
- Bočnú rukoväť natočte do požadovanej polohy a dotiahnite ju.

Nastavenie hĺbky vrtania (obr. E)

- Upnite si patričný vrták.
- Uvoľnite bočnú rukoväť (5).
- Nastaviteľnú hĺbkovú zarážku (6) pretiahnite otvorom upínadla bočnej rukoväte.
- Upravte hĺbku vrtania tak, ako je znázornené.
- Bočnú rukoväť dotiahnite.

Prepínanie pravého a ľavého chodu (obr. F)

- Prepínanie páčky pravého a ľavého chodu (3) zatlačte doľava (strana náradia po ľavej ruke) pre vrtanie vpred (otáčanie vrtáku doprava). Riadte sa šípkami vyznačenými na náradí.
- Prepínanie páčky pravého a ľavého chodu (3) zatlačte doprava (strana náradia po pravej ruke) pre vrtanie vzad (otáčanie vrtáku doľava).



Pred vykonaním zmeny smeru chodu počkajte, až sa motor celkom zastaví.

Výmena prachového krytu (obr. C)

Prachový kryt (7) chráni mechanizmus pred prachom. Opotrebovaný prachový kryt okamžite vymeňte.

- Zasuňte zaist'ovaciu objímku (9) a vytiahnite prachový kryt (7).
- Nainštalujte nový prachový kryt.
- Uvoľnite zaist'ovaciu objímku držiaku nástroja.

Ako upevniť adaptér a skľučovadlo

- Odpojte napájací kábel
- Skľučovadlo naskrutkujte na koniec adaptéra so závitom.
- Zostavu skľučovadla s adaptérom zasuňte do náradia tak, ako by to bola štandardná násada SDS-plus®.
- Násadu v skľučovadle vždy uťahujte vo všetkých troch otvoroch.
- Skľučovadlo vyberte rovnakým spôsobom, ako by ste vyťahovali štandardnú násadu SDS-plus®.



- Nikdy nepoužívajte štandardné skľučovadlá na vrtanie s príklepom.

Pokyny na obsluhu



- Vždy dodržujte bezpečnostné predpisy a príslušné nariadenia.
- Dávajte pozor na umiestnenie elektrického vedenia a potrubia.
- Vyvíjajte na obrobok iba ľahký tlak (asi 2 -3 kg). Nadmerný tlak na náradie neurýchli vrtanie, ale zníži výkonnosť náradia a môže skrátiť dobu jeho životnosti.
- Nevíťajte príliš hlboko, aby nedošlo k poškodeniu prachového krytu.

Zapnutie a vypnutie (obr. A)

- Ak chcete náradie spustiť, stisnite vypínač s reguláciou otáčok (1). Otáčky náradia sú určované tlakom, ktorý je vyvíjaný na vypínač.
- Pre plynulý chod stisnite zaist'ovacie tlačidlo (2) a uvoľnite vypínač s reguláciou otáčok. Zaist'ovacie tlačidlo funguje iba v prípade, pokiaľ sú zvolené maximálne otáčky a pravý chod.
- Ak chcete náradie zastaviť, uvoľnite stlačenie vypínača s reguláciou otáčok.
- Ak chcete vypnúť náradie z režimu nepretržitého chodu, spínač s reguláciou otáčok krátko stlačte a uvoľnite.
- Po ukončení práce a pred odpojením napájacieho kábla náradie vždy vypnite.

Vrtanie s príklepom (obr. A)

- Zvoľte si režim vrtania s príklepom (4).
- Zasuňte príslušnú násadu SDS-plus®. Pre čo najlepšie výsledky používajte vysoko kvalitné vrtáky s hrotmi zo spekaného karbidu.
- Označte si miesto, kde bude vyvrtávaný otvor.
- Náradie pritlačte oproti obrobku.
- Náradie zapnite stisnutím vypínača s reguláciou otáčok (1). Rázový mechanizmus by mal bežať hladko a náradie by nemalo odskakovať. Pokiaľ je to potrebné, pritlačte viac spínač.

Vrtanie bez príklepu (obr. A)

- Zvoľte si režim vrtania bez príklepu (4).
- Postupujte rovnakým spôsobom, ako pri vrtaní s príklepom. Pre skľučovadlá štandardných rozmerov 10 alebo 13 mm sú k dispozícii špeciálne adaptéry SDS-plus® so závitom, aby bolo možné používať rovné vrtacie násady.



- Nikdy nepoužívajte štandardné skľučovadlá na vrtanie s príklepom.

Skrutkovanie (obr. A)

- Zvoľte si režim vrtania bez príklepu (4).
- Zvoľte si smer otáčania (3).
- Na použitie šesťhranných skrutkovacích nástavcov zasuňte špeciálny skrutkovací adaptér SDS-plus®.
- Do adaptéru vložte príslušný skrutkovací nástavec. Pri skrutkovaní skrutiek s plochou drážkou v hlave vždy používajte nástavec so zavádzacím púzdrom.
- Ľahko stlačte spínač s reguláciou otáčok (1) tak, aby sa nepoškodila hlavička skrutky. Pri spätnom chode je rýchlosť otáčok automaticky znížená, aby sa skrutka ľahšie vyskrutkovala.

D25003 - Ľahké sekание, osekávanie

- Pred tým, než prepnete z režimu vrtania s príklepom do režimu sekania, vložte sekáč SDS-plus® a skontrolujte, či je riadne zaistený.
- Pri prechode z vrtania s príklepom na sekание otočte sekáč do požadovanej polohy. Pokiaľ cítite pri zmene režimu odpor, pootočte ľahko sekáčom, až zacvakne poistka.



- Vítacie kladivo je určené iba na ľahké sekacie.
- Pri sekani musí byť spínač pravého / ľavého chodu v polohe pravého chodu (pri ľavom chode nedosahuje náradie plný výkon).



- Toto náradie nepoužívajte na miešanie alebo čerpanie ľahko horľavých alebo výbušných kvapalín (benzín, alkohol a pod.).
- Nepoužívajte náradie na miešanie horľavých kvapalín označených zodpovedajúcou etiketou.

Ako doplnky sa ponúkajú rôzne typy vrtákov a sekáčov SDS-plus®.

Ďalšie podrobnosti týkajúce sa príslušenstva získate u svojho značkového predajcu.

Údržba

Vaše elektrické náradie DEWALT bolo skonštruované tak, aby pracovalo čo najdlhšie s minimálnymi nárokmi na údržbu. Dlhodobá bezproblémová funkcia náradia závisí od jeho správnej údržby a pravidelného čistenia.

- Vítacie kladivo nie je určené na vykonávanie opráv užívateľom. Po približne 80 hodinách prevádzky odnesite náradie do autorizovaného servisu DEWALT.
- Po opotrebovaní uhlíkov sa náradie automaticky vypne.



Mazanie

Vaše elektrické náradie nevyžaduje žiadne ďalšie mazanie.



Čistenie

Udržujte čisté ventilačné drážky a plastový kryt pravidelne čistite mäkkou tkaninou.



Nepotrebné náradie a životné prostredie

Nepotrebné náradie prineste do značkového servisu DEWALT, kde bude spracované tak, aby nedošlo k ohrozeniu životného prostredia.

Prehlásenie o zhode

D25002/D25003

Spoločnosť DEWALT prehlasuje, že tieto elektrické náradia sú vyrobené v súlade s: 89/392/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55104, EN 55014, EN 61000-3-2 a EN 61000-3-3.

Ak chcete získať podrobnejšie informácie, kontaktujte prosím spoločnosť DEWALT, na nižšie uvedenej adrese alebo na adrese, ktorá je uvedená na konci tohto návodu.

Úroveň akustického tlaku podľa noriem 86/188/EEC a 89/392/EEC, meraná podľa normy EN 50144:

L_{pA} (akustický tlak)	97 dB(A)*
L_{WA} (akustický výkon)	105 dB(A)

* prenášané na obsluhu

Pokiaľ zvuk prekračuje 85 dB(A), prevedte zodpovedajúce opatrenie na ochranu sluchu.

Meraná stredná kvadratická hodnota zrýchlenia podľa normy EN 50144: 10 m/s²

Často sa vyskytujúca vysoká interferencia môže spôsobiť kolísanie otáčok v rozsahu až 20%. Avšak toto kolísanie otáčok po potlačení interferencie zmizne.

Technický a vývojový riaditeľ
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Germany

Bezpečnostné pokyny

Pri používaní tohto náradia vždy dodržujte platné bezpečnostné predpisy, aby ste znížili riziko vzniku požiaru, úrazu elektrickým prúdom alebo riziko poranenia osôb. Pred prevádzkovaním tohto náradia si prečítajte nasledujúce bezpečnostné pokyny.

Tieto pokyny uložte na bezpečnom mieste!

Všeobecné

- 1 **Udržujte čistú pracovnú plochu.** Neporiadok na pracovnom stole a prepustený pracovný priestor môžu viesť k vzniku úrazu.
- 2 **Berte ohľad na okolie pracovnej plochy.** Nevystavujte elektrické náradie vlhkosti. Pracovný priestor udržujte dobre osvetlený. Náradie nepoužívajte v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov.
- 3 **Ochrana proti úrazu elektrickým prúdom.** Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi (napr. potrubie, radiátory, sporáky a chladničky). Pri práci v extrémnych podmienkach (napríklad vysoká vlhkosť, tvorba kovových pilín pri práci, atď.) môže byť elektrická bezpečnosť zvýšená vložením izolačného transformátora alebo ochranného ističa (FI).
- 4 **Udržujte deti mimo dosahu.** Náradie i predĺžovací kábel držte mimo dosahu detí. Držte okolité osoby mimo dosahu pracovného priestoru.
- 5 **Predĺžovacie káble pre vonkajšie použitie.** Ak používate náradie vonku, používajte iba predĺžovací kábel určený na vonkajšie použitie, ktorý je i takto označený.
- 6 **Uskladnenie náradia.** Ak nie je náradie používané, musí byť uskladnené na suchom mieste a musí byť tiež vhodné zabezpečené, mimo dosahu detí.
- 7 **Vhodne sa obliekajte.** Nenoste voľné šatstvo alebo šperky. Mohli by byť zachytené o pohybujúce sa časti náradia. Ak pracujete vonku, používajte pokiaľ možno gumené rukavice a nekľavú obuv. Ak máte dlhé vlasy, používajte vhodnú pokrývku hlavy.
- 8 **Používajte ochranné okuliare.** Ak sa pri práci s náradím práši alebo pokiaľ odlietavajú drobné čiastočky materiálu, používajte proti prachu ochranný štít alebo respirátor.

- 9 **Vyvarujte sa maximálnemu akustickému tlaku.** Pokiaľ zvuk prekračuje 85 dB(A), prevedte zodpovedajúce opatrenie na ochranu sluchu.
- 10 **Uprite si riadne obrobok.** Na pripavenie polotovaru používajte svorky alebo zverák. Práca je tak bezpečnejšia a budete mať voľné obe ruky.
- 11 **Zabráňte prepracovaniu.** Pri práci vždy udržiajte vhodný a pevný postoj.
- 12 **Zabráňte neúmyselnému spusteniu náradia.** Neprenášajte náradie pripojené k elektrickej sieti s prstom na hlavnom vypínači. Skontrolujte, či je náradie pri pripájaní ku zdroju napätia vypnuté.
- 13 **Zostaňte stále pozorní.** Stále sledujte, čo robíte. Premýšľajte. Pokiaľ ste unavení, prácu prerušte.
- 14 **Náradie odpojte.** Ak chcete ponechať náradie bez dozoru, vypnite ho a počkajte, dokiaľ sa úplne nezastaví. Náradie odpojte v prípade, že ho nepoužívate, pred prevádzkaním údržby alebo pred výmenou príslušenstva.
- 15 **Odrpatanie nastavovacích prípravkov a kľúčov.** Pred spustením náradia sa vždy uistite, či nie sú v jeho blízkosti kľúče alebo nastavovacie prípravky.
- 16 **Používajte vhodné náradie.** Použitie tohto náradia je popísané v tomto návode. Nepreťažujte malé náradia alebo prídavné zariadenia pri práci, ktorá je určená pre výkonnejšie náradie. Náradie bude pracovať lepšie a bezpečnejšie, ak bude používané v takom výkonnostnom rozsahu, na aký bolo určené.
Varovanie! Použitie iného príslušenstva alebo prídavného zariadenia a prevádzanie iných pracovných operácií než je odporúčané v tomto návode môže zapríčiniť poranenie obsluhy.
- 17 **Nepoškodzujte napájací kábel.** Nikdy neprenášajte náradie uchopené za napájací privodný kábel a pri vyťahovaní zo zásuvky za tento kábel neťahajte. Kábel vedte tak, aby neprechádzal cez ostré hrany alebo horúce a masťné povrchy.
- 18 **Starostlivosť o náradie.** Z dôvodu bezpečnejšej a výkonnejšej prevádzky udržiajte náradie v čistom a bezchybnom technickom stave. Pri údržbe a výmene príslušenstva sa riadte pokynmi. Pravidelne kontrolujte káble a pokiaľ sú poškodené,

nechajte ich opraviť u autorizovaného servisného zástupcu spoločnosti DEWALT. Pravidelne tieto káble prehliadajte a pokiaľ sú poškodené, tak ich vymeňte. Udržujte všetky ovládacie prvky čisté, suché a neznečistené olejmi či inými mazivami.

19 Kontrola poškodených častí. Pred tým, než náradie budete používať starostlivo skontrolujte, či nie je poškodené, aby bola zaistená jeho správna funkcia a aby splnilo svoj účel. Skontrolujte vychýlenie a uloženie pohybujúcich sa častí, opotrebenie jednotlivých častí a ďalšie prvky, ktoré môžu ovplyvniť správny chod náradia. Poškodené kryty alebo iné chybné diely nechajte vopred opraviť alebo vymeniť podľa uvedených pokynov. Ak je vypínač chybný, náradie nepoužívajte a nechajte vypínač vymeniť autorizovaným servisom DEWALT.

20 Opravy tohto náradia vždy zverujte mechanikom značkového servisu DEWALT. Toto náradie zodpovedá platným bezpečnostným predpisom. Z bezpečnostného hľadiska je nutné, aby bolo zariadenie opravované výhradne technikmi s príslušnou kvalifikáciou.

Politika našich služieb zákazníkom

Spokojnosť zákazníka s výrobkom a servisom je náš najvyšší cieľ. Kedykoľvek budete potrebovať radu či pomoc, obráťte sa s dôverou na náš najbližší servis DEWALT, kde Vám vyškolený personál poskytne naše služby na najvyššej úrovni.

Záruka DEWALT

Blahoželáme Vám k zakúpeniu tohto vysoko kvalitného výrobku DEWALT. Náš záväzok ku kvalite zahŕňa v sebe samozrejme tiež naše služby zákazníkom. Preto ponúkame záručnú dobu ďaleko presahujúcu minimálne požiadavky vyplývajúce zo zákona.

Kvalita tohto prístroja nám umožňuje ponúknuť Vám 30 dní záruku výmeny. Ak sa objaví v priebehu 30 dní od zakúpenia náradia akýkoľvek nedostatok podliehajúci záruke, bude Vám u Vášho obchodníka náradie vymenené za nové. Vďaka 1 ročnej záruke istoty máte nárok po dobu 1 roka od zakúpenia prístroja na bezplatné prehliadky v autorizovanom servise DEWALT. Zárukou kvality firma DEWALT garantuje počas trvania záručnej doby (24 mesiacov pri nákupe pre priamu osobnú spotrebu, 12 mesiacov pri nákupe pre osobnú a podnikateľskú činnosť) bezplatné odstránenie akejkoľvek materiálovej alebo výrobné chyby za nasledovných podmienok:

- Prístroj bude dopravený (spolu s originálnym záručným listom DEWALT a s dokladom o nákupe), do jedného z poverených servisných stredísk DEWALT, ktoré sú autorizované na vykonávanie záručných opráv.
- Prístroj bol používaný iba s originálnym príslušenstvom alebo prídavnými zariadeniami a príslušenstvom BBW či Piranha, ktoré je vyslovene odporúčané ako vhodné na použitie spolu s prístrojom DEWALT.
- Prístroj bol používaný a udržiavaný v súlade s návodom na obsluhu.
- Motor prístroja nebol preťažovaný a nie sú badateľné žiadne známky poškodenia vonkajšími vplyvmi.
- Do prístroja nebolo zasahované nepovolanou osobou. Osoby povolane tvoria personál poverených servisných stredísk DEWALT, ktoré sú autorizované na vykonávanie záručných opráv.

Naviac poskytuje servis DEWALT na všetky vykonávané opravy a vymenené náhradné diely ďalšiu servisnú záručnú dobu v trvaní 6 mesiacov.

Záruka sa nevzťahuje na spotrebné príslušenstvo (vrtáky, skrutkovacie nástavce, hobľovacie nože, brúsne kotúče, pílové listy, pilové kotúče, brúsny papier a pod.) ani na príslušenstvo prístroja poškodené opotrebovaním.

Záručný list je dokladom práv spotrebiteľa – zákazníka v zmysle § 620 Občianskeho zákonníka a § 429 Obchodného zákonníka. Patrí k predávanému výrobku zodpovedajúceho katalógového a výrobného čísla ako jeho príslušenstvo. Pri každej reklamácií je potrebné tento záručný list predložiť predávajúcemu, príp. servisnému stredisku DEWALT poverenému vykonávaním záručných opráv. Vo vlastnom záujme si ho preto spolu s originálom dokladu o nákupe starostlivo uschovajte.

DEWALT ponúka rozsiahlu sieť autorizovaných servisných opravovní a zberných stredísk. Ich zoznam nájdete na záručnom liste. Ďalšie informácie týkajúce sa servisu môžete získať na dole uvedených telefónnych číslach a na internetovej adrese www.2helpU.com.

Black & Decker

Stará Vajnorská cesta 16
832 44 Bratislava

tel: 02 492 41 394, 02 446 38 121
fax: 02 492 41 390
informacie@blackanddecker.sk

Právo na prípadné zmeny vyhradené.

03/2005





BAND SERVIS, Praha-Modřany, Klášterského 2

BAND SERVIS, Zlín, K Pasekám 4440,

BAND SERVIS, Brno, Veleslavínova11,

BAND SERVIS, Hradec Králové, Veverkova 1515,

BAND SERVIS, Ostrava-Radvanice, Těšínská 120,

tel: 244 403 247
fax: 241 770 167
tel: 577 008 550 / 551
fax: 577 008 559
<http://www.bandservis.cz>
tel: 549 211 831
fax: 549 211 831
tel: 495 539 126
fax: 495 539 126
tel: 596 232 390
fax: 596 232 390



BAND SERVIS, Trnava, Paulínska 22,

BAND SERVIS, Košice, Garbiarska 5,

tel: 033/55 11 063
fax: 033/55 12 624
tel: 055/62 33 155

www.naradi-dewalt.cz

tel. 476 112 143

**DEWALT®****ZÁRUČNÍ DOBA POSKYTOVANÁ PRODEJCEM NA PRODANÝ VÝROBEK JE:
ZÁRUČNÁ DOBA POSKYTOVANÁ PREDAJCOM NA PREDANÝ VÝROBOK JE:**

- 24 měsíců při prodeji zboží fyzické osobě – spotřebitel pro soukromou přímou spotřebu (§ 620 Občanského zákoníku)
 24 mesiacov pri predaji tovaru fyzickej osobe – spotrebiteľovi pre súkromnú priamu osobnú spotrebu (§ 52 a § 620 Občianskeho zákonníka)
- 12 měsíců při prodeji zboží podnikateli, který ho používá v rámci své obchodní nebo jiné podnikatelské činnosti (§ 429 Obchodního zákoníku)
 12 mesiacov pri predaji tovaru podnikateľovi, ktorý koná v rámci svojej obchodnej alebo inej podnikateľskej činnosti (§ 429 Obchodného zákonníka)

Od data prodeje/Od dátumu predaja:

Kupující prohlašuje, že účel nákupu je pro/Kupujúci prehlasuje, že účel nákupu je pre:

- Přímou osobní spotřebu/Priamu osobnú spotrebu
 Obchodní a podnikatelskou činnost/obchodnú a podnikateľskú činnosť

IČO:

Číslo pokladního dokladu - faktury/Číslo pokladničného dokladu - faktúry:

TYP VÝROBKU:

CZ	Výrobní kód	Datum prodeje	Razítko prodejny Podpis
SK	Číslo série	Dátum predaja	Pečiatka predajne Podpis

